



## POLÍTICA DE TURISMO RESPONSABLE DE LA CIUDAD DE GIJÓN

El Ayuntamiento de Gijón, como máximo representante de la ciudad de Gijón y consciente de la necesidad de adoptar una serie de medidas de planificación y gestión del sistema turístico actual que permita garantizar un desarrollo turístico sostenible en el tiempo, de modo que permanezcan cubiertas las necesidades presentes y futuras, manteniendo la integridad cultural, la cohesión social y los procesos ecológicos esenciales, se compromete a promover un modelo turístico basado en la sostenibilidad, entendiendo ésta como el conjunto del desarrollo humano de los gijoneses y el grado de sostenibilidad ambiental, cultural y socioeconómico de la actividad turística.

En este marco y asumiendo los principios de la Carta Mundial de Turismo Sostenible surge la Política de Turismo Responsable de Gijón, resultado del Plan de Acción en Turismo de Gijón 2012-2015, donde se asume una serie de principios y objetivos que permitirán, a la ciudad, avanzar hacia una sistemática basada en el modelo de desarrollo sostenible a favor del medio ambiente, la diversidad cultural y la responsabilidad social.

En consecuencia, se resumen como objetivos de la presente Política:

- Visión del turismo no como un mero sector económico, cerrado e independiente, sino como una realidad claramente transversal, incardinada a la ciudad en sus diversas vertientes económica, territorial, social y cultural.
- Mejorar y aprovechar el impacto positivo de las actividades turísticas ejecutadas en la ciudad y prevenir y minimizar los impactos negativos que se puedan ocasionar.
- Adquirir una obligación y compromiso con la satisfacción, tanto de los turistas como de los ciudadanos, involucrando a ambas partes en las decisiones tomadas en materia de turismo y facilitando en la medida de lo posible el equilibrio entre la integración del visitante y el respeto y convivencia con el residente.

De este modo, Gijón se compromete y apuesta por trabajar en su consolidación como destino turístico diferenciado, sostenible y en ser referente en temas de innovación, medioambiente y calidad



## POLÍTICA DE TURISMU RESPONSABLE DE LA CIUDÁ DE XIXÓN

El conceyu de Xixón, como máximu arrepresentante de la ciudá de Xixón y consciente de la necesidá d'adoutar una serie de midies de planificación y xestión del sistema turísticu d'anguaño que dexa garantizar un desenvolvimientu turísticu afitable nel tiempo, de cuenta que se caltengan cubiertes les necesidáes presentes y futures, calteniendu la integridá cultural, la cohesión social y los procesos ecolóxicos esenciales, comprométese a afalar un modelu turísticu basáu na sostenibilidá ambiental, cultural y socioeconómica de l'actividá turística.

Nesti marcu y asumiendo los principios de la Carta Mundial de Turismu Afitable surge la política de Turismu Responsable de Xixón, resultancia del Plan d'acción en Turismu de Xixón 2012- 2015,

Onde s'asume una serie de principios y oxetivos que van dexar, a la ciudá, avanzar escontra una sistemática basada nel modelu de desendolcu afitable a favor del mediu ambiente, la diversidá cultural y la responsabilidad social.

Arriendes d'ello, resúmense como oxetivos de la presente Política:

- Visión del turismu non como un meru sector económicu, zarráu ya independiente, sinón como una realidá nididamente transversal, incardinada a la ciudá nes sos diverses aguaes económica, territorial, social y cultural.
- Ameyorar y aproveitar l'impactu positivu de les actividaes turístiques executaes na ciudá y entevenir y amenorgar impactos negativos que se puedan ocasionar.
- Algamar una obligación y compromisu col prestu, tanto de los turistes como de los ciudadanos, arreyando a dambes partes nes decisiones tomaes en materia de turismu y facilitando na midía de lo posible l'equilibriu ente la integración del visitante y el respetu y convivencia col residente.

D'esta miente, Xixón comprométese y apuesta por trabayar nel so afitamientu como destín turísticu estremáu, sostenible y en ser referente nos temas d'innovación, medioambiente y calidá.



## CITY OF GIJÓN RESPONSIBLE TOURISM POLICY

As the city's leading representative institution, Gijón City Council is aware of the need to adopt a series of measures for the planning and management of the current tourism system that will ensure sustainable tourism development over time. Such measures should cover both present and future needs, while maintaining cultural integrity, social cohesion and essential ecological processes. The City Council is accordingly committed to promoting a tourism model based on sustainability, understood as the conjunction of the human development of the city's residents and the degree of environmental, cultural and socioeconomic sustainability of tourism activities.

The City of Gijón Responsible Tourism Policy has arisen within this context, assuming the principles of the World Charter for Sustainable Tourism. This policy has been the fruit of the 2012-2015 Gijón Tourism Action Plan, which assumed a set of principles and goals that will enable the city to move towards a systematic model based on the model of sustainable development favourable to the environment, cultural diversity and social responsibility.

The goals of this policy may accordingly be summarised as follows:

- A vision of tourism not as a merely economic, closed and independent sector, but as a clearly across-the-board reality, understanding the city as an integral part its diverse economic, territorial, social and cultural aspects.
- Improving and leveraging the positive impact of the tourism activities carried out in the city and preventing and minimizing the negative impacts they may originate.
- Acquiring an obligation and commitment to the satisfaction of both tourists and citizens alike, involving both parties in decision-making in questions of tourism and facilitating, as far as possible, the balance between the integration of visitors and respect for and coexistence alongside the city's residents.

Gijón is thus committed and resolved to working on consolidating its position as a differentiated, sustainable tourist destination and to acting as a reference in terms of innovation, quality and the environment.



## POLITIQUE DE TOURISME RESPONSABLE DE LA VILLE DE GIJÓN

La Mairie de Gijón, consciente de la nécessité d'adopter une série de mesures de planification et de gestion du système touristique actuel qui permet de garantir un développement touristique durable dans le temps, de manière à ce que les besoins présents et futurs demeurent couverts, tout en maintenant l'intégrité culturelle, la cohésion sociale et les processus écologiques essentiels, s'engage, en tant que plus haut représentant de la ville de Gijón, à promouvoir un modèle touristique basé sur la soutenabilité, entendant par là l'ensemble du développement humain des habitants de Gijón et le degré de soutenabilité environnementale, culturelle et socio-économique de l'activité touristique.

C'est dans ce cadre que surgit, en suivant les principes de la Charte Mondiale du Tourisme Durable, la Politique de Tourisme Responsable de Gijón, résultat du Plan d'Action pour le Tourisme de Gijón 2012-2015, à travers laquelle est adoptée une série de principes et d'objectifs qui permettra à la ville d'avancer vers une systématique basée sur un modèle de développement durable en faveur de l'environnement, de la diversité culturelle et de la responsabilité sociale.

En conséquence, résumons les objectifs de la présente Politique :

- Voir le tourisme non pas comme un simple secteur économique, fermé et indépendant, mais comme une réalité clairement transversale, rattachée à la ville au niveau de ses divers aspects économiques, territoriaux, sociaux et culturels.
- Améliorer et exploiter l'impact positif des activités touristiques réalisées en ville, prévenir et minimaliser les impacts négatifs qui pourraient être occasionnés.
- Acquérir une obligation et un engagement envers la satisfaction, aussi bien des touristes que des habitants de la ville, en impliquant ces deux parties dans les décisions prises en matière de tourisme et en facilitant, dans la mesure du possible, l'équilibre entre l'intégration du visiteur, sa cohabitation avec le résident et le respect de ce dernier.

Ainsi, Gijón s'engage et fait le choix de travailler à sa consolidation en tant que destination touristique différenciée, durable, et de s'employer à être une référence en matière d'innovation, d'environnement et de qualité.